



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on

Official Languages

Chair:
The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 16 inclusive)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des

Langues officielles

Présidente :
L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 16 inclusivement)

Prepared by

Ariane Bissonnette

Information and Document Resource Service

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Ariane Bissonnette

Service de ressources d'information et de documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Official Languages,
Standing Senate Committee
2nd Session, 37th Parliament, 2002-03

INDEX

(Issues 1-16 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

R: Issue number followed by **R** refers to the report contained within that issue.

COMMITTEE

Official Languages, Standing Senate Committee

Future business, **1:6-8**; **2:39-56**
Motions and agreements
Authorization to videotape, but not broadcast, proceedings for the day's meeting, **3:4-7**
Bill S-11, clause-by-clause consideration, adoption without amendment, reporting to Senate, **15:4,7-8**
Bill S-14, clause-by-clause consideration, adoption without amendment, reporting to Senate, **16:3**
Budget, **5:5**
Draft report, **6:5**; **7:3-4**; **8:6**
Future business, **2:4,48,54-6**
Letter, filing as exhibit, **15:4,9**
Meetings, **5:4**
Minister Dion's March 24 appearance before the Committee to be televised, **4:3,28-9,32**
Organization meeting, **1:3-6,9-22**
Revised motion for an order of reference, further amendment and re-submission to members at the end of the meeting, **2:3,5-9**
Revised order of reference, authorization, **2:3,35-8**
further notice, **3:4**
Senator Chaput added to membership of Sub-committee on Agenda and Procedure, **8:5**
Staff allowed to remain in the room, **6:5**; **7:3**; **8:4-6**
Stéphane Dion, invitation to appear before the Committee on March 24, **2003, 4:3**
Witnesses invited for the February 24 meeting, postponement until
Work plan labelled "Option B", reworking, **5:4**
Orders of reference
Bill S-11, **8:3**
Bill S-14, **15:3**
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, **5:3**
French-language broadcasting services, **6:3**
Official Languages Act, operation, **3:3**
Procedure, **2:38-9**; **3:29-36**; **4:4-8,26-33**; **6:6-7**
Questions of privilege and points of order
Invitation to the other party to appear at a later date, Senator Beaudoin, **4:6**
Item not on the agenda, Senator Corbin, **2:55**
Reports to Senate
Bill S-11, without amendment, **15:6**
Bill S-14, without amendment, **16:5**
Official Languages: 2002-2003 perspective: study of the Action Plan for Official Languages and the annual reports of the Office of the Commissioner of Official Languages, Treasury Board and the Department of Canadian Heritage, **14:5**

SÉNAT DU CANADA

Langues officielles,
Comité sénatorial permanent
2^e Session, 37^e législature, 2002-2003

INDEX

(Fascicules 1-16 inclus)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

R: Le numéro de fascicule suivi d'un **R** réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

COMITÉ

Langues officielles, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions
Autorisation à filmer, mais pas à diffuser, les délibérations de la séance d'aujourd'hui, **3:4-7**
Budget, **5:5**
Ébauche de rapport, **6:5**; **7:3-4**; **8:6**
Lettre, dépôt après du greffier, **15:4,9**
Ordre de renvoi modifié, autorisation, **2:3,35-8**
Personnel autorisé à rester dans la pièce, **6:5**; **7:3**; **8:4-6**
Plan de travail intitulé "Option B", réaménagement, **5:4**
Projet de loi S-11, étude article par article, adoption sans amendement, rapport au Sénat, **15:4,7-8**
Projet de loi S-14, étude article par article, adoption sans amendement, rapport au Sénat, **16:3**
Réunion d'organisation, **1:3-6,9-22**
Réunions, **5:4**
Séance du 24 mars, au cours de laquelle comparaitra le ministre Dion, sera télévisée, **4:3,28-9,32**
Sénateur Chaput ajouté à la liste des membres du Sous-comité du programme et de la procédure, **8:5**
Stéphane Dion, invitation à comparaître devant le comité le 24 mars **2003, 4:3**
Témoins invités à la séance du 24 février, comparution reportée jusqu'à nouvel ordre, **3:4**
Travaux futurs, **2:4,48,54-6**
Version révisée d'une motion concernant un ordre de renvoi, modification additionnelle et soumission de nouveau aux membres à la fin de la réunion, **2:3,5-9**
Ordres de renvoi
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, **5:3**
Langues officielles, Loi, application, **3:3**
Projet de loi S-11, **8:3**
Projet de loi S-14, **15:3**
Radiodiffusion de langue française, **6:3**
Procédure, **2:38-9**; **3:29-36**; **4:4-8,26-33**; **6:6-7**
Questions de privilège et appels au Règlement
Invitation à l'autre parti à comparaître à une date ultérieure, Sénateur Beaudoin, **4:6**
Item ne figure pas à l'ordre du jour, Sénateur Corbin, **2:55**
Rapports au Sénat
Langues officielles: point de vue 2002-2003: étude du Plan d'action pour les langues officielles et des rapports annuels du Commissariat aux langues officielles, du Conseil du Trésor et du ministère du Patrimoine canadien, **14:5**
Projet de loi S-11, sans amendement, **15:6**
Projet de loi S-14, sans amendement, **16:5**
Travaux futurs, **1:6-8**; **2:39-56**

SENATORS

Beaudoin, Hon. Gérald A.

Authorization to videotape, but not broadcast, proceedings for the day's meeting, 3:7
 Bill S-11, 8:13,16-23; 14:18,25-8,30-2
 Bill S-14, 15:13-6; 16:8-10,16-8
 Committee, procedure, 2:38; 4:6-8,28-33; 6:6
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, 5:66-7
 Future business, 2:48-53
 Invitation to the other party to appear at a later date, 4:6
 Official Languages Act, operation, 2:25-7,33-4; 3:16-7,24,28-9; 4:15-20,24-5; 5:16-7,40-1,46-8,54-8; 6:11-2,39-41; 7:22,27,39-42; 8:37-8
 Organization meeting, 1:10-20
 Revised motion for an order of reference, further amendment and re-submission to members at the end of the meeting, 2:7-8
 Revised order of reference, authorization, 2:35-8

Chaput, Hon. Maria

Bill S-11, 8:18,21; 14:15,35
 Bill S-14, 15:14; 16:15
 Committee, procedure, 3:31; 4:28,33
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, 5:69-70
 Official Languages Act, operation, 3:18-9,25-6,31; 4:20-1; 5:30-3, 52-3,59; 6:21,26-7,45; 7:23-4,28,44-5; 8:35-6,40; 9:13; 10:30,60-1, 78-9; 11:10-3,16,20,37-9,41; 12:13-6,36-7,40,51-2,59,66-70,81; 13:21-3,27-9; 15:19-20,24

Comeau, Hon. Gerald J.

Bill S-11, 8:20-1; 14:14,32,35
 Bill S-14, 15:9-10,15-7
 Committee, procedure, 2:39; 4:8,28-33
 Future business, 2:42-8,54-6
 Minister Dion's March 24 appearance before the Committee to be televised, 4:28
 Official Languages Act, operation, 2:20-2,31-3; 4:21-3; 5:22-4; 6:22-3, 41-3; 7:23,28-31,43-5; 8:32-4,41; 9:10-2,21-2; 10:13-4,32-3,36,43-4, 48-9,57-8, 74-6; 11:7-10,35-9; 12:12-3,31-3,41,49-51,57-8,67-71, 79-80; 13:16-8; 15:22-7
 Organization meeting, 1:9,13-22
 Revised order of reference, authorization, 2:35-8

Corbin, Hon. Eymard Georges

Bill S-11, 8:19-20,23
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, 5:61,70-2,76-7
 Future business, 2:41-7,50-6
 Item not on the agenda, 2:55
 Official Languages Act, operation, 2:22-5,34; 5:46,54-6; 6:27-9,43,46; 8:39-40; 9:14-6,22
 Revised motion for an order of reference, further amendment and re-submission to members at the end of the meeting, 2:6-8
 Revised order of reference, authorization, 2:37-8

Gauthier, Hon. Jean-Robert

Authorization to videotape, but not broadcast, proceedings for the day's meeting, 3:6-7
 Bill S-11, 8:8-23; 14:18-9,29-33,36-8
 Bill S-14, 15:11-3; 16:12-3,18
 Committee, procedure, 2:38; 3:29-36; 4:4-8,27-9,32; 6:6
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, 5:63-5,72-5
 Future business, 2:39-41,45-55
 Official Languages Act, operation, 2:19-20,28-30,34-5; 3:13-5,23,26-8; 4:9-15,24-6; 5:17-22,30,38-40,48-50,55,58-9; 6:12-5,23-6,35-8; 7:21-2,27-8,31,40; 8:34-5; 9:8-10,20-1
 Organization meeting, 1:9-22
 Revised motion for an order of reference, further amendment and re-submission to members at the end of the meeting, 2:7-9

SÉNATEURS

Beaudoin, honorable Gérald A.

Autorisation à filmer, mais pas à diffuser, les délibérations de la séance d'aujourd'hui, 3:7
 Comité, procédure, 2:38; 4:6-8,28-33; 6:6
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, 5:66-7
 Invitation à l'autre parti à comparaître à une date ultérieure, 4:6
 Langues officielles, Loi, application, 2:25-7,33-4; 3:16-7,24,28-9; 4:15-20,24-5; 5:16-7,40-1,46-8,54-8; 6:11-2,39-41; 7:22,27,39-42; 8:37-8
 Ordre de renvoi modifié, autorisation, 2:35-8
 Projet de loi S-11, 8:13,16-23; 14:18,25-8,30-2
 Projet de loi S-14, 15:13-6; 16:8-10,16-8
 Réunion d'organisation, 1:10-20
 Travaux futurs, 2:48-53
 Version révisée d'une motion concernant un ordre de renvoi, modification additionnelle et soumission de nouveau aux membres à la fin de la réunion, 2:7-8

Chaput, honorable Maria

Comité, procédure, 3:31; 4:28,33
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, 5:69-70
 Langues officielles, Loi, application, 3:18-9,25-6,31; 4:20-1; 5:30-3, 52-3,59; 6:21,26-7,45; 7:23-4,28,44-5; 8:35-6,40; 9:13; 10:30,60-1, 78-9; 11:10-3,16,20,37-9,41; 12:13-6,36-7,40,51-2,59,66-70,81; 13:21-3,27-9; 15:19-20,24
 Projet de loi S-11, 8:18,21; 14:15,35
 Projet de loi S-14, 15:14; 16:15

Comeau, honorable Gerald J.

Comité, procédure, 2:39; 4:8,28-33
 Langues officielles, Loi, application, 2:20-2,31-3; 4:21-3; 5:22-4; 6:22-3,41-3; 7:23,28-31,43-5; 8:32-4,41; 9:10-2,21-2; 10:13-4, 32-3,36,43-4,48-9,57-8,74-6; 11:7-10,35-9; 12:12-3,31-3,41,49-51, 57-8,67-71,79-80; 13:16-8; 15:22-7
 Ordre de renvoi modifié, autorisation, 2:35-8
 Projet de loi S-11, 8:20-1; 14:14,32,35
 Projet de loi S-14, 15:9-10,15-7
 Réunion d'organisation, 1:9,13-22
 Séance du 24 mars, au cours de laquelle comparaitra le ministre Dion, sera télévisée, 4:28
 Travaux futurs, 2:42-8,54-6

Corbin, Hon. Eymard Georges

État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, 5:61,70-2,76-7
 Item ne figure pas à l'ordre du jour, 2:55
 Langues officielles, Loi, application, 2:22-5,34; 5:46,54-6; 6:27-9,43,46; 8:39-40; 9:14-6,22
 Ordre de renvoi modifié, autorisation, 2:37-8
 Projet de loi S-11, 8:19-20,23
 Travaux futurs, 2:41-7,50-6
 Version révisée d'une motion concernant un ordre de renvoi, modification additionnelle et soumission de nouveau aux membres à la fin de la réunion, 2:6-8

Gauthier, honorable Jean-Robert

Autorisation à filmer, mais pas à diffuser, les délibérations de la séance d'aujourd'hui, 3:6-7
 Comité, procédure, 2:38; 3:29-36; 4:4-8,27-9,32; 6:6
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, 5:63-5,72-5
 Langues officielles, Loi, application, 2:19-20,28-30,34-5; 3:13-5,23,26-8; 4:9-15,24-6; 5:17-22,30,38-40,48-50,55,58-9; 6:12-5,23-6,35-8; 7:21-2,27-8,31,40; 8:34-5; 9:8-10,20-1
 Projet de loi S-11, 8:8-23; 14:18-9,29-33,36-8
 Projet de loi S-14, 15:11-3; 16:12-3,18
 Réunion d'organisation, 1:9-22
 Travaux futurs, 2:39-41,45-55

Keon, Hon. Wilbert Joseph, Deputy Chairman of the Committee

Authorization to videotape, but not broadcast, proceedings for the day's meeting, **3:6-7**
 Bill S-11, **8:21-2; 14:16**
 Bill S-14, **15:14; 16:17**
 Committee, procedure, **3:29-37; 4:4-8,26-33**
 Future business, **2:43,49**
 Minister Dion's March 24 appearance before the Committee to be televised, **4:29,32**
 Official Languages Act, operation, **2:17-9,28; 3:19; 4:21; 7:23; 9:17-8; 10:11-2,35-6,46-7,61-2,85-7; 11:16-7,40; 12:17-8,38,52-3,59-60,70-1, 82-3; 13:23-6; 15:20-1**

Kinsella, Hon. Noël A.

Bill S-14, **16:13-4,18**

Lapointe, Hon. Jean

Bill S-11, **14:19**
 Bill S-14, **16:10-1,18-9**
 Committee, procedure, **3:29-36; 4:5,8,28-33**
 Official Languages Act, operation, **3:17-8,25,28; 5:37-8,51-2; 9:12,22**
 Organization meeting, **1:11-6,21**

Léger, Hon. Viola

Bill S-11, **8:22; 14:17,35-6**
 Bill S-14, **15:10-1,15-6; 16:7-8,18**
 Committee, procedure, **3:32; 4:27-30,33; 6:7**
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, **5:67-9**
 Future business, **2:43,48-50**
 Official Languages Act, operation, **2:27-8; 3:18; 4:23-4; 5:26,29,41, 50-1,58; 6:19-20,44-5; 7:24,45; 8:38-9; 9:18-9; 10:6,14-5,33,37,48, 76-7; 11:13-5,39; 15:22-3**
 Organization meeting, **1:11-2,16,19**

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie, Chairman of the Committee

Bill S-11, **8:8,16,19-23; 14:18,28-30,33-5; 15:7-8**
 Bill S-14, **15:10,14-7; 16:13-9**
 Committee, procedure, **2:38-9; 6:6-7**
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, **5:59,63-4,69,72,75-7**
 Future business, **2:39-56**
 Letter, filing as exhibit, **15:9**
 Official Languages Act, operation, **2:9,16-20,25-6,33-5; 3:26; 5:7,16-7, 25-6,30,33,42,46,49-51,55,58-9; 6:11,16-9,23-6,29,35,39,45-7; 7:10, 20-2,27-8,31,38-9,45-6; 8:23,32-3,38,40-1; 9:4,8,20-3; 10:6-7,15-6, 21-5,30-1,34-5,43-9,56-63,73-5,84,87; 11:4,7,10-8,34,37-41; 12:5, 10-1,15-9,23,31-9, 47-9,51-3,57,60,65,69,72-3,78-9,83; 13:11,17-23, 26-7,30; 15:18-9,23-8**
 Organization meeting, **1:9-21**
 Revised motion for an order of reference, further amendment and re-submission to members at the end of the meeting, **2:5-9**
 Revised order of reference, authorization, **2:35-8**

Maheu, Hon. Shirley

Committee, procedure, **4:8,28-33**
 Official Languages Act, operation, **2:31; 5:35-7; 6:16-7,46**
 Revised motion for an order of reference, further amendment and re-submission to members at the end of the meeting, **2:7**
 Revised order of reference, authorization, **2:35-6**

Morin, Hon. Yves

Official Languages Act, operation, **5:33-4**

Gauthier, honorable Jean-Robert - Suite

Version révisée d'une motion concernant un ordre de renvoi, modification additionnelle et soumission de nouveau aux membres à la fin de la réunion, **2:7-9**

Keon, honorable Wilbert Joseph, vice-président du Comité

Autorisation à filmer, mais pas à diffuser, les délibérations de la séance d'aujourd'hui, **3:6-7**
 Comité, procédure, **3:29-37; 4:4-8,26-33**
 Langues officielles, Loi, application, **2:17-9,28; 3:19; 4:21; 7:23; 9:17-8; 10:11-2,35-6,46-7,61-2,85-7; 11:16-7,40; 12:17-8,38,52-3,59-60,70-1, 82-3; 13:23-6; 15:20-1**
 Projet de loi S-11, **8:21-2; 14:16**
 Projet de loi S-14, **15:14; 16:17**
 Séance du 24 mars, au cours de laquelle comparaitra le ministre Dion, sera télévisée, **4:29,32**
 Travaux futurs, **2:43,49**

Kinsella, honorable Noël A.

Projet de loi S-14, **16:13-4,18**

Lapointe, honorable Jean

Comité, procédure, **3:29-36; 4:5,8,28-33**
 Langues officielles, Loi, application, **3:17-8,25,28; 5:37-8,51-2; 9:12,22**
 Projet de loi S-11, **14:19**
 Projet de loi S-14, **16:10-1,18-9**
 Réunion d'organisation, **1:11-6,21**

Léger, honorable Viola

Comité, procédure, **3:32; 4:27-30,33; 6:7**
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, **5:67-9**
 Langues officielles, Loi, application, **2:27-8; 3:18; 4:23-4; 5:26,29,41, 50-1,58; 6:19-20,44-5; 7:24,45; 8:38-9; 9:18-9; 10:6,14-5,33,37,48, 76-7; 11:13-5,39; 15:22-3**
 Projet de loi S-11, **8:22; 14:17,35-6**
 Projet de loi S-14, **15:10-1,15-6; 16:7-8,18**
 Réunion d'organisation, **1:11-2,16,19**
 Travaux futurs, **2:43,48-50**

Losier-Cool, honorable Rose-Marie, présidente du Comité

Comité, procédure, **2:38-9; 6:6-7**
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, **5:59,63-4,69,72,75-7**
 Langues officielles, Loi, application, **2:9,16-20,25-6,33-5; 3:26; 5:7,16-7, 25-6,30,33,42,46,49-51,55,58-9; 6:11,16-9,23-6,29,35,39,45-7; 7:10, 20-2,27-8,31,38-9,45-6; 8:23,32-3,38,40-1; 9:4,8,20-3; 10:6-7,15-6, 21-5,30-1,34-5,43-9,56-63,73-5,84,87; 11:4,7,10-8,34,37-41; 12:5, 10-1,15-9,23,31-9,47-9,51-3,57,60,65,69,72-3,78-9,83; 13:11,17-23, 26-7,30; 15:18-9,23-8**
 Lettre, dépôt après du greffier, **15:9**
 Ordre de renvoi modifié, autorisation, **2:35-8**
 Projet de loi S-11, **8:8,16,19-23; 14:18,28-30,33-5; 15:7-8**
 Projet de loi S-14, **15:10,14-7; 16:13-9**
 Réunion d'organisation, **1:9-21**
 Travaux futurs, **2:39-56**
 Version révisée d'une motion concernant un ordre de renvoi, modification additionnelle et soumission de nouveau aux membres à la fin de la réunion, **2:5-9**

Maheu, honorable Shirley

Comité, procédure, **4:8,28-33**
 Langues officielles, Loi, application, **2:31; 5:35-7; 6:16-7,46**
 Ordre de renvoi modifié, autorisation, **2:35-6**
 Version révisée d'une motion concernant un ordre de renvoi, modification additionnelle et soumission de nouveau aux membres à la fin de la réunion, **2:7**

Morin, honorable Yves

Langues officielles, Loi, application, **5:33-4**

SUBJECTS

Bill S-11 – Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French
Discussion, 8:8-23; 14:6-39; 15:7-8

Bill S-14 – Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada
Discussion, 15:8-17; 16:6-19

Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages

Action Plan for Official Languages, 5:72-3; 7:6-7
Background, 5:60-1; 7:5
Beaulac ruling, 5:66-7
Committee, position and recommendations, 7:7-9
Documentation, 5:73-5
Follow-up, 7:5-8
Federal-provincial-territorial working group (“FTP group”), creation, members, mandate, 5:61-2,70-2,76-7; 7:6
Justice Department, initiatives, 5:62-9,75
Justice Department
Judges, appointment, 5:69-70
Official Languages Act, role, 5:60
Study, participation, reservations, 5:70-1
Official Languages, Standing Joint Committee, recommendations, 7:5-6

National anthem

Bilingual version, 15:8-17; 16:6-19

Official Languages: 2002-2003 perspective: study of the Action Plan for Official Languages and the annual reports of the Office of the Commissioner of Official Languages, Treasury Board and the Department of Canadian Heritage

Recommendations, 14R:31-4
Text, 14R:i-v,1-37

Official Languages Act, operation

Aboriginal peoples, 5:41; 6:44-5
Action Plan for Official Languages, 9:4-5; 10:44
Accountability and coordination framework, 5:8-9,20-1,31; 6:25-7; 7:21-2; 10:84; 14R:5,17-8
Areas for improvement, 6:32-3,45; 9:5
Arts and culture, 5:26-30,40
Canadian Heritage Department, role, 15:18-9
Health sector, 5:24-6,33-5
Implementation and evaluation, 2:10,31-2; 6:31-2,36-8; 9:10-1; 10:31; 11:31,36-7; 13:20-1
Minority language communities, 5:22-4,35-9
Objectives, 5:10-6,41; 14R:3-5
Provinces and territories, partnership, negotiations, reaction, 5:14-7, 30-3,36; 9:11-3; 14R:10

Air Canada, 6:24-5,33,43-4

Alberta

French education
Association canadienne-française de l’Alberta (ACFA), 12:23-7
Challenges, 12:8-10,13-4,22-3,38-40
Curriculum, 12:17-8
Early childhood, 12:5-6,16
Edmonton Public Schools, 12:42-53
Faculté Saint-Jean, 12:73-83
Federal-provincial-territorial agreements, 12:22-3,31-2
Fédération des parents francophones de l’Alberta (FPFA), 12:29-31
Francophone college, proposal, 12:54-60
Francophone culture and identity, 12:63-74
Francophones, assimilation, 12:12-3
Funding, 12:11,20-2,34-7
History, 12:61-3
Institut Guy Lacombe de la famille, 12:27-9
Promotion, 12:32-4
Schools, 12:19-20
Students, recruitment and retention, culture and identity, 12:9-12, 15-6,37-8
Teachers and teaching, 12:6-8,13,16-9,31
Western and Northern Canadian Protocol, 12:14-5

SUJETS

État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles

Beaulac, arrêt, 5:66-7
Comité, position et recommandations, 7:7-9
Contexte, 5:60-1; 7:5
Documents, 5:73-5
Justice, ministère
Étude, participation, réserves, 5:70-1
Juges, nomination, 5:69-70
Langues officielles, Loi, rôle, 5:60
Langues officielles, Comité mixte permanent, recommandations, 7:5-6
Plan d’action pour les langues officielles, 5:72-3; 7:6-7
Suivi, 7:5-8
Groupe de travail fédéral-provincial-territorial («groupe FTP»), création, mandat, membres, 5:61-2,70-2,76-7; 7:6
Justice, ministère, initiatives, 5:62-9,75

Hymne national

Version bilingue, 15:8-17; 16:6-19

Langues officielles, Loi, application

Air Canada, 6:24-5,33,43-4
Alberta
Éducation en français
Association canadienne-française de l’Alberta (ACFA), 12:23-7
Collège francophone, projet, 12:54-60
Culture et identité francophones, 12:63-74
Défis, 12:8-10,13-4,22-3,38-40
Écoles, 12:19-20
Edmonton Public Schools, 12:42-53
Élèves, recrutement et rétention, culture et identité, 12:9-12,15-6,37-8
Enseignants et enseignement, 12:6-8,13,16-9,31
Ententes fédérales-provinciales-territoriales, 12:22-3,31-2
Faculté Saint-Jean, 12:73-83
Fédération des parents francophones de l’Alberta (FPFA), 12:29-31
Financement, 12:11,20-2,34-7
Francophones, assimilation, 12:12-3
Histoire, 12:61-3
Institut Guy Lacombe de la famille, 12:27-9
Petite enfance, 12:5-6,16
Programme d’études, 12:17-8
Promotion, 12:32-4
Protocole de l’Ouest et du Nord, 12:14-5
Arts et culture, secteur, 14R:13-5
Capitale nationale, 6:39-41; 9:7,14; 14R:30
Causes, 2:30; 5:18-9; 6:33-4,38-9; 8:10; 10:27,40-4
Colombie-Britannique
Éducation en français, 13:4-6
Défis, 13:6-7,23-6
Écoles, processus d’intégration culturelle, 13:27-8
Ententes fédérales-provinciales, 13:7-8
Études primaires et secondaires, 13:9-11,28-30
Financement, 13:7,16-8
Négociations, 13:18-21
Patrimoine canadien, ministère, relations, 13:21-3,26-7
Petite enfance, 13:4-5,8-9
Postsecondaire, 13:11-6
Francophones, 13:12-3
Commissariat aux langues officielles
Accès à l’information, Loi, application, 9:9
Alberta, revendications, 12:40-1
Budget, 6:30,35-6; 9:9-10,15-6
Franco-Ténois, cause, intervention, 6:35-6
Imputabilité, 9:8-9
Nouvelles agences, rendement, évaluation, 9:12-3
Participation aux réunions du comité, 2:20-1
Plaintes, processus, 2:16-7
Priorités, 6:30-1
Rapport annuel, faits saillants et recommandations, 9:4-8,20-1
Région Atlantique, 6:41-3; 9:15,21-3
Rôle et responsabilités, 2:13-6,22-3
Vérifications, 2:34-5

Official Languages Act, operation – Cont'd

Arts and culture sector, **14R**:13-5
 British Columbia
 Francophones, **13**:12-3
 French education, **13**:4-6
 Canadian Heritage Department, relations, **13**:21-3,26-7
 Challenges, **13**:6-7,23-6
 Early childhood, **13**:4-5,8-9
 Federal-provincial agreements, **13**:7-8
 Funding, **13**:7,16-8
 Negotiations, **13**:18-21
 Post-secondary, **13**:11-6
 Primary and secondary, **13**:9-11,28-30
 Schools, cultural integration process, **13**:27-8
 Canada Health Act, review, **3**:22-4
 Canadian Heritage Department
 Accountability, **7**:20-3,28,31
 Arts and culture, **7**:12-3,16-9,23-31
 Education agreements, role, **15**:17-27
 Interdepartmental coordination, **7**:14-6; **14R**:15-6
 Mandate, responsibilities, **7**:10,22
 Parents monitoring committee, establishment, proposal, **7**:11,19,22
 Programs, types, evaluation, **7**:23,28; **14R**:19-21
 Protocol and agreements, **7**:10-3,19-21
 Regional offices, **15**:23-4
 Second language instruction, **7**:13-4
 Spending authority, **7**:22,26
 Cases, **2**:30; **5**:18-9; **6**:33-4,38-9; **10**:27,40-4
 Departments and agencies, programs, long-term support, **9**:13-4
 Designated institutions, **6**:44; **14R**:16-7
 Documents, **6**:18-9
 Education, **7**:10-2
 Early childhood, **15**:20-2
 Minority language educational rights, **2**:19-20
 Quebec, **10**:36,46-7; **12**:18
 Expenditures, **14R**:5-9
 Federal government
 Achievements and progress, **2**:9-11,16,24
 Commitment, **5**:16-8,40-1; **8**:10-1
 Programs, evaluation, **2**:20
 Funding and human resources, **5**:18-22; **6**:10
 Health sector, **2**:14-22,28,33-4; **3**:25; **6**:34; **9**:6-7; **14R**:10-2
 Access, **3**:8-9,14-5,26
 Consortium national de formation en santé, **7**:31-46
 Funding, **3**:10-2; **9**:17-8
 Montfort Hospital, agreement, case, **3**:15-7
 Networking, **3**:9,13-4,18-9
 Provinces, priorities, **3**:25
 Services, organization, **3**:9-12
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, report, **3**:19-23
 Société Santé en français, **3**:8-13,17-8
 Training, **3**:9-12
 Immigration, **2**:13-4,17-9; **5**:41; **14R**:12-3
 International sporting events, **6**:39-41
 Justice, access, **2**:15; **6**:33-4,38-42
 Manitoba
 Action Plan for Official Languages, implementation, **10**:73-4
 Bilingual services, demand, **10**:77-8
 Education, **10**:32-3
 Accessibility and recruitment, **10**:76-7,84
 Challenges, **10**:68-9
 Early childhood, **10**:25-37,79-81
 Federal-provincial agreements, **10**:67,74-5,78-9,83-4
 Funding, **10**:66-8,82-3
 Franco-Manitobans, attitude, **10**:13-4
 French education
 Accessibility and recruitment, **10**:39-40,44-5,48-9,75-6
 Bureau de l'éducation française (BEF), **10**:63-6
 Challenges, **10**:41-2
 Curriculum, **10**:46-8
 Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), **10**:37-46; **11**:12-3
 Federal-provincial agreements, **10**:82-4
 Historical background, **10**:38-9,50-1,81-2
 Immersion, **10**:48

Langues officielles, Loi, application - Suite

Communautés linguistiques minoritaires, développement économique, ententes, **14R**:22-4
 Conseil du Trésor
 Langues officielles, Loi, examen, **6**:15-6
 Mandat, responsabilités, **6**:28-9
 Vérifications et évaluations, **6**:10,24-6
 Débats parlementaires, accès, **2**:29-31
 Dépenses, **14R**:6-9
 Documents, **6**:18-9
 Éducation, **7**:10-2
 Droits à l'instruction dans la langue de la minorité, **2**:19-20
 Petite enfance, **15**:20-2
 Québec, **10**:36,46-7; **12**:18
 Événements sportifs internationaux, **6**:39-41
 Financement et ressources humaines, **5**:18-22; **6**:10
 Fonction publique, **2**:11-3,31; **6**:33
 Campagne de sensibilisation, **14R**:25
 Dotation et prime au bilinguisme, **6**:9,13-4,17-8,23-4; **9**:18-9; **14R**:27-8
 Enquête, **6**:7-8
 Formation et perfectionnement linguistique, **6**:9-12,19-22; **14R**:28-9
 Hauts fonctionnaires, **2**:13; **6**:8-9,12-3; **9**:6; **14R**:26-7
 Normes pour le bilinguisme, **6**:16-8
 Projet de loi C-25 – Loi sur la modernisation de la fonction publique, impact, **6**:14-5
 Québec, **6**:46-7; **14R**:29-30
 Gouvernement fédéral
 Engagement, **5**:16-8,40-1; **8**:10-1
 Programmes, évaluation, **2**:20
 Progrès et bons points, **2**:9-11,16,24
 Immigration, **2**:13-4,17-9; **5**:41; **14R**:12-3
 Institutions désignées, **6**:44; **14R**:17-8
 Justice, accès, **2**:15; **6**:33-4,38-42
 Loi canadienne sur la santé, révision, **3**:22-4
 Manitoba
 Éducation, **10**:32-3
 Accessibilité et recrutement, **10**:76-7,84
 Défis, **10**:68-9
 Ententes fédérales-provinciales, **10**:67,74-5,78-9,83-4
 Financement, **10**:66-8,82-3
 Petite enfance, **10**:25-37,79-81
 Éducation en français
 Accessibilité et recrutement, **10**:39-40,44-5,48-9,75-6
 Bureau de l'éducation française (BEF), **10**:63-6
 Contexte historique, **10**:38-9,50-1,81-2
 Défis, **10**:41-2
 Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), **10**:37-46; **11**:12-3
 Ententes fédérales-provinciales, **10**:82-4
 Immersion, **10**:48
 Jeunes, **11**:4-17
 Programme d'études, **10**:46-8
 Éducation postsecondaire
 Accès, **10**:11-3,36,50-2
 Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB), **10**:56-8,61-2,71-2
 Éducation à distance, **10**:54-8
 Emplois, opportunités, **10**:55-6
 En français, **10**:71-3
 Ententes fédérales-provinciales, **10**:52-3,60-1,74-5,78-9
 Financement, **10**:59-60
 Québec, partenariats, **10**:58
 Rôle et impact, **10**:53-4
 Enfants en Santé Manitoba, **10**:22-4
 Franco-manitobains, attitude, **10**:13-4
 Plan d'action pour les langues officielles, mise en œuvre, **10**:73-4
 Services bilingues, demande, **10**:77-8
 Services en français
 Accessibilité et recrutement, **10**:85-7
 Politique, **10**:16-21
 Société franco-manitobaine, stratégie, consultation, **10**:7-10,15-6
 Statistiques, **10**:7-8,14-5,39
 Ministères et agences, programmes, appui à long terme, **9**:13-4
 Normes nationales, **12**:45-53
 Obstacles, **2**:23-4

Official Languages Act, operation – Cont'd

French education – *Cont'd*
 Youth, **11**:4-17
 French-language services
 Accessibility and recruitment, **10**:85-7
 Policy, **10**:16-21
 Healthy Child Manitoba, **10**:22-4
 Post-secondary education
 Access, **10**:11-3,36,50-2
 Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB), **10**:56-8,61-2,71-2
 Distance education, **10**:54-8
 Federal-provincial agreements, **10**:52-3,60-1,74-5,78-9
 Funding, **10**:59-60
 In French, **10**:71-3
 Job opportunities, **10**:55-6
 Quebec, partnerships, **10**:58
 Role and impact, **10**:53-4
 Société franco-manitobaine, strategy, consultation, **10**:7-10,15-6
 Statistics, **10**:7-8,14-5,39
 Minority language communities, economic development, agreements, **14R**:21-3
 National Capital, **6**:39-41; **9**:7,14; **14R**:28
 National standards, **12**:45-53
 Northwest Territories, **4**:9-26
 Francophones, **3**:26-9; **4**:20-1,25; **5**:42-59; **14R**:28-30
 Obstacles, **2**:23-4
 Office of the Commissioner of Official Languages
 Access to Information Act, application, **9**:9
 Accountability, **9**:8-9
 Alberta, representations, **12**:40-1
 Annual report, highlights and recommendations, **9**:4-8,20-1
 Atlantic region, **6**:41-3; **9**:15,21-3
 Attendance at Committee meetings, **2**:20-1
 Audits, **2**:34-5
 Budget, **6**:30,35-6; **9**:9-10,15-6
 Complaints process, **2**:16-7
 Francophones in the Northwest Territories, case, intervention, **6**:35-6
 New agencies, performance, evaluation, **9**:12-3
 Priorities, **6**:30-1
 Role and responsibilities, **2**:13-6,22-3
 Official Languages in Education Program (OLEP), **10**:15,31-2,42-4, 66-8; **12**:31-2; **13**:15,21; **15**:18,23
 Parliamentary debates, access, **2**:29-31
 Part VII
 Courts, referral, **7**:27-8
 Implementation, **2**:15; **14R**:15-6
 Provinces and territories, **2**:25-8
 Public service, **2**:11-3,31; **6**:33
 Awareness Campaign, **14R**:23-4
 Bilingualism standards, **6**:16-8
 Bill C-25 – Public Service Modernization Act, impact, **6**:14-5
 Language training and development, **6**:9-12,19-22; **14R**:26-7
 Quebec, **6**:46-7; **14R**:27-8
 Senior officials, **2**:13; **6**:8-9,12-3; **9**:6; **14R**:24-5
 Staffing and bilingualism bonus, **6**:9,13-4,17-8,23-4; **9**:18-9; **14R**:25-6
 Survey, **6**:7-8
 Regulations, **2**:15; **5**:39-40; **8**:12
 Resources and annual reports, **2**:10-1,24-5; **14R**:18-9
 Saskatchewan, French education
 College education, adult education, **11**:25-9
 Distance education, **11**:21-2
 Early childhood, **11**:18-21
 Post-secondary, **11**:24-5,31-3
 Student recruitment and retention, **11**:22-3
 Successes and challenges, **11**:18-24,30-3,36-40
 Teachers, recruitment, **11**:23,34-5
 Statistics Canada, census, **2**:32-3; **6**:21-3
 Treasury Board
 Audits and evaluations, **6**:10,24-6
 Mandate, responsibilities, **6**:28-9
 Official Languages Act, review, **6**:15-6

Langues officielles, Loi, application - Suite

Partie VII
 Judiciarisation, **7**:27-8
 Mise en oeuvre, **2**:15; **14R**:16-7
 Patrimoine canadien, ministère
 Arts et culture, **7**:12-3,16-9,23-31
 Bureaux régionaux, **15**:23-4
 Comité de surveillance des parents, création, proposition, **7**:11,19,22
 Coordination interministérielle, **7**:14-6; **14R**:16-7
 Ententes en éducation, rôle, **15**:17-27
 Imputabilité, **7**:20-3,28,31
 Langue seconde, enseignement, **7**:13-4
 Mandat, responsabilités, **7**:10,22
 Pouvoir de dépenser, **7**:22,26
 Programmes, types, évaluation, **7**:23,28; **14R**:20-2
 Protocole et ententes, **7**:10-3,19-21
 Peuples autochtones, **5**:41; **6**:44-5
 Plan d'action pour les langues officielles, **9**:4-5; **10**:44
 Améliorations à considérer, **6**:32-3,45; **9**:5
 Arts et culture, **5**:26-30,40
 Communautés linguistiques en situation minoritaire, **5**:22-4,35-9
 Imputabilité et coordination, cadre, **5**:8-9,20-1,31; **6**:25-7; **7**:21-2; **10**:84; **14R**:5-6,18-9
 Mise en œuvre et évaluation, **2**:10,31-2; **6**:31-2,36-8; **9**:10-1; **10**:31; **11**:31,36-7; **13**:20-1
 Objectifs, **5**:10-6,41; **14R**:3-5
 Patrimoine canadien, ministère, rôle, **15**:18-9
 Provinces et territoires, partenariat, négociations, réaction, **5**:14-7, 30-3,36; **9**:11-3; **14R**:10
 Santé, secteur, **5**:24-6,33-5
 Programmes de langues officielles dans l'enseignement (PLOE), **10**:15,31-2,42-4,66-8; **12**:31-2; **13**:15,21; **15**:18,23
 Provinces et territoires, **2**:25-8
 Réglementation, **2**:15; **5**:39-40; **8**:12
 Ressources et rapports annuels, **2**:10-1,24-5; **14R**:19-20
 Santé, secteur, **2**:14-22,28,33-4; **3**:25; **6**:34; **9**:6-7; **14R**:10-2
 Accès, **3**:8-9,14-5,26
 Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, rapport, **3**:19-23
 Consortium national de formation en santé, **7**:31-46
 Financement, **3**:10-2; **9**:17-8
 Formation, **3**:9-12
 Hôpital Montfort, entente, cause, **3**:15-7
 Provinces, priorités, **3**:25
 Réseautage, **3**:9,13-4,18-9
 Services, organisation, **3**:9-12
 Société Santé en français, **3**:8-13,17-8
 Saskatchewan, éducation en français
 Éducation à distance, **11**:21-2
 Éducation collégiale, éducation des adultes, **11**:25-9
 Élèves, recrutement et rétention, **11**:22-3
 Enseignants, recrutement, **11**:23,34-5
 Petite enfance, **11**:18-21
 Postsecondaire, **11**:24-5,31-3
 Succès et défis, **11**:18-24,30-3,36-40
 Statistique Canada, recensement, **2**:32-3; **6**:21-3
 Territoires du Nord-Ouest, **4**:9-26
 Francophones, **3**:26-9; **4**:20-1,25; **5**:42-59; **14R**:30-2

Langues officielles, Loi (promotion du français et de l'anglais)

Causes, **8**:10-5; **14**:7,30,36-8
 Conseil du Trésor, Secrétariat, rôle, **14**:11-4
 Gouvernement fédéral, engagement, **8**:10-5; **14**:28-33
 Institutions fédérales, obligations, **8**:13
 Langues, égalité, **14**:25-8
 Langues officielles, Comité sénatorial permanent
 Création, **8**:8-9
 Étude, **8**:22-3
 Législation
 Implications, **14**:17
 Mise en œuvre, **14**:14-5,24-5,33-6
 Partie VII
 Exécutoire ou déclaratoire, **8**:37-8; **14**:14,18-9
 Portée juridique, **14**:22-4,30-1

Official Languages Act (promotion of English and French)

Action Plan for Official Languages, **14:38-9**
 Accountability and coordination framework, **14:20-2,29**
 Objectives, **14:19**
 Achievements, **14:8-10**
 Bill S-32 – Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French, **8:9; 14:6**
 Canadian Heritage Department
 Mandate, role, **8:14,19-21; 14:15-8**
 Programs, evaluation, **14:10**
 Cases, **8:10-5; 14:7,30,36-8**
 Court remedies, **8:9-11,15-8,21-2**
 Federal government, commitment, **8:10-5; 14:28-33**
 Federal institutions, duty, **8:13**
 Legislation
 Implementation, **14:14-5,24-5,33-6**
 Implications, **14:17**
 Linguistic equality, **14:25-8**
 Official Languages, Standing Senate Committee
 Creation, **8:8-9**
 Study, **8:22-3**
 Part VII
 Binding or declaratory, **8:37-8; 14:14,18-9**
 Legal scope, **14:22-4,30-1**
 Regulations, lack, **8:12**
 Treasury Board Secretariat, role, **14:11-4**

WITNESSES AND ADVISERS

Adam, Dyane, Commissioner of Official Languages, Office of the

Commissioner of Official Languages
 Bill S-11, **14:6-7,16-7**
 Official Languages Act, operation, **2:8-35; 6:29-47; 9:4-23**

Arès, Georges, President, Fédération des communautés francophone et acadienne du Canada
 Bill S-11, **14:33-9**

Arnal, Marc, Dean, Faculté Saint-Jean
 Official Languages Act, operation, **12:73-84**

Arsenault, Michelle, Services francsaskois d'éducation des adultes
 Official Languages Act, operation, **11:25-9,37-8,41**

Auger, Gérard, Assistant Director General, Franco-Manitoban School Division
 Official Languages Act, operation, **10:43-9**

Bissonnette, Gérard, Fédération des conseils scolaires de l'Alberta
 Official Languages Act, operation, **12:31-2,58-9**

Boisjoli, Aimé, President, Conseil jeunesse provincial
 Official Languages Act, operation, **11:6-7,11-5**

Bouchard, René, Director General, Broadcasting Policy and Innovation, Canadian Heritage Department
 Official Languages Act, operation, **7:29-30**

Boucher, Daniel, President and Executive Director, Société franco-manitobaine
 Official Languages Act, operation, **10:7-16**

Bugeaud, Nicole (Personal presentation)
 Official Languages Act, operation, **12:5-19**

Chambers, Gloria, Edmonton Public Schools
 Official Languages Act, operation, **12:42,52**

Chartier, Mariette, Healthy Child Manitoba
 Official Languages Act, operation, **10:22-5**

Langues officielles, Loi (promotion du français et de l'anglais) - Suite

Patrimoine canadien, ministère
 Mandat, **8:14,19-21; 14:16-8**
 Programmes, évaluation, **14:10**
 Rôle, **14:15-6**
 Plan d'action pour les langues officielles, **14:38-9**
 Imputabilité et coordination, cadre, **14:20-2,29**
 Objectifs, **14:19**
 Projet de loi S-32 – Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais), **8:9; 14:6**
 Réalisations, **14:8-10**
 Recours judiciaires, **8:9-11,15-8,21-2**
 Réglementation, manque, **8:12**

Langues officielles: point de vue 2002-2003: étude du Plan d'action pour les langues officielles et des rapports annuels du Commissariat aux langues officielles, du Conseil du Trésor et du ministère du Patrimoine canadien

Recommandations, **14R:33-6**
 Texte, **14R:i-v,1-39**

Projet de loi S-11 – Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)
 Discussion, **8:8-23; 14:6-39; 15:7-8**

Projet de loi S-14 – Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin de refléter la dualité linguistique du Canada
 Discussion, **15:8-17; 16:6-19**

TÉMOINS ET CONSEILLERS

Adam, Dyane, commissaire aux langues officielles, Commissariat aux langues officielles
 Langues officielles, Loi, application, **2:8-35; 6:29-47; 9:4-23**
 Projet de loi S-11, **14:6-7,16-7**

Arès, Georges, président, Fédération des communautés francophone et acadienne du Canada
 Projet de loi S-11, **14:33-9**

Arnal, Marc, doyen, Faculté Saint-Jean
 Langues officielles, Loi, application, **12:73-84**

Arsenault, Michelle, Services francsaskois d'éducation des adultes
 Langues officielles, Loi, application, **11:25-9,37-8,41**

Auger, Gérard, directeur général adjoint, Division scolaire franco-manitobaine
 Langues officielles, Loi, application, **10:43-9**

Bissonnette, Gérard, Fédération des conseils scolaires de l'Alberta
 Langues officielles, Loi, application, **12:31-2,58-9**

Boisjoli, Aimé, président, Conseil jeunesse provincial
 Langues officielles, Loi, application, **11:6-7,11-5**

Bouchard, René, directeur général, Politique de la radiodiffusion et innovation, ministère du Patrimoine canadien
 Langues officielles, Loi, application, **7:29-30**

Boucher, Daniel, président-directeur exécutif, Société franco-manitobaine
 Langues officielles, Loi, application, **10:7-16**

Bugeaud, Nicole (présentation personnelle)
 Langues officielles, Loi, application, **12:5-19**

Chambers, Gloria, Edmonton Public Schools
 Langues officielles, Loi, application, **12:42,52**

Chartier, Mariette, Enfants en Santé Manitoba
 Langues officielles, Loi, application, **10:22-5**

Chauvet, Ernest, President, Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA)
Official Languages Act, operation, **12:23,33-4,38-41**

Colvin, Tory, President, Fédération des associations de juristes d'expression française de common law
Bill S-11, **14:31-3**

Copps, Sheila, Minister of Canadian Heritage
Official Languages Act, operation, **7:10-27**

D'Auteuil, Hélène, Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba
Official Languages Act, operation, **10:30-4**

Denault, Fernand, President, Fédération franco-ténoise
Official Languages Act, operation, **5:43-59**

Desrochers, Pierre, President, Fédération des conseils scolaires de l'Alberta
Official Languages Act, operation, **12:19-23,34,37**

Dion, Stéphane, President, Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs
Official Languages Act, operation, **5:7-41**

Dornez-Laxdal, Diane, Chair, Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba
Official Languages Act, operation, **10:25-30,33-6**

Druwé, Louis, Franco-Manitoban School Division
Official Languages Act, operation, **10:31-7,46**

Duchesne, Andrée, National Coordinator, POLAJ, Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism, Justice Department
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, **5:63-72,75-7**

Dupuis, Yolande, President, Franco-Manitoban School Division
Official Languages Act, operation, **10:30,33,37-45,48**

Eddie, Pierre (Personal presentation)
Official Languages Act, operation, **12:5-19**

Ferré, Denis, Division scolaire francophone
Official Languages Act, operation, **11:18-25,34-41**

Finn, Gérard, Special Adviser, Office of the Commissioner of Official Languages
Official Languages Act, operation, **2:33**

Friole, Yseult, British Columbia Federation of Francophones
Official Languages Act, operation, **13:11-29**

Gagné, Raymonde, Rector, Collège universitaire de Saint-Boniface
Official Languages Act, operation, **10:49-62**

Gaudet, Pierre, Acting Coordinator, Consortium national de formation en santé
Official Languages Act, operation, **7:31-46**

Gauthier, Hubert, President, Société Santé en français
Official Languages Act, operation, **3:7-19**

Gauthier, Jean-Robert, Sponsor of Bill S-11, Senate of Canada
Bill S-11, **8:8-23**

Gignac, Marc, President, British Columbia Federation of Francophone Parents
Official Languages Act, operation, **13:4-8,16-9,25,28-30**

Groulx, Gérard, Program Officer, Official Languages Branch, Programs and Liaison, Treasury Board Secretariat
Official Languages Act, operation, **8:33,36**

Chauvet, Ernest, président, Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA)
Langues officielles, Loi, application, **12:23,33-4,38-41**

Colvin, Tory, président, Fédération des associations de juristes d'expression française de common law
Projet de loi S-11, **14:31-3**

Copps, Sheila, ministre du Patrimoine canadien
Langues officielles, Loi, application, **7:10-27**

D'Auteuil, Hélène, Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba
Langues officielles, Loi, application, **10:30-4**

Denault, Fernand, président, Fédération franco-ténoise
Langues officielles, Loi, application, **5:43-59**

Desrochers, Pierre, président, Fédération des conseils scolaires de l'Alberta
Langues officielles, Loi, application, **12:19-23,34,37**

Dion, Stéphane, président, Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales
Langues officielles, Loi, application, **5:7-41**

Dornez-Laxdal, Diane, présidente, Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba
Langues officielles, Loi, application, **10:25-30,33-6**

Druwé, Louis, Division scolaire franco-manitobaine
Langues officielles, Loi, application, **10:31-7,46**

Duchesne, Andrée, coordonnatrice nationale, PAJLO, Bureau de la Francophonie, Justice en langues officielles et bijuridisme, ministère de la Justice
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, **5:63-72,75-7**

Dupuis, Yolande, présidente, Division scolaire franco-manitobaine
Langues officielles, Loi, application, **10:30,33,37-45,48**

Eddie, Pierre (présentation personnelle)
Langues officielles, Loi, application, **12:5-19**

Ferré, Denis, Division scolaire francophone
Langues officielles, Loi, application, **11:18-25,34-41**

Finn, Gérard, conseiller spécial, Commissariat aux langues officielles
Langues officielles, Loi, application, **2:33**

Friole, Yseult, Fédération des francophones de la Colombie-Britannique
Langues officielles, Loi, application, **13:11-29**

Gagné, Raymonde, rectrice, Collège universitaire de Saint-Boniface
Langues officielles, Loi, application, **10:49-62**

Gaudet, Pierre, coordonnateur intérimaire, Consortium national de formation en santé
Langues officielles, Loi, application, **7:31-46**

Gauthier, Hubert, président, Société Santé en français
Langues officielles, Loi, application, **3:7-19**

Gauthier, Jean-Robert, parrain du projet de loi S-11, Sénat du Canada
Projet de loi S-11, **8:8-23**

Gignac, Marc, président, Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique
Langues officielles, Loi, application, **13:4-8,16-9,25,28-30**

Groulx, Gérard, agent de programme, Direction des langues officielles, Programmes et liaison, Secrétariat du Conseil du Trésor
Langues officielles, Loi, application, **8:33,36**

Jourdain, Guy, Special Adviser, Office of French Language Services
Official Languages Act, operation, **10:16-21**

Kinsella, Hon. Noël A., Sponsor of Bill S-14, Senate of Canada
Bill S-14, **15:8-17**

Kirouac, Rolande, Conseil jeunesse provincial
Official Languages Act, operation, **11:4-17**

Lahey, James, Associate Secretary, Human Resources Reform, Treasury
Board Secretariat
Official Languages Act, operation, **6:6-7,18**

Lamoureux, Raymond, Director General, Association
canadienne-française de l'Alberta (ACFA)
Official Languages Act, operation, **12:24-7,40-1**

Lazaruk, Wally, Edmonton Public Schools
Official Languages Act, operation, **12:42-53**

Lemieux, Ron, Minister of Education and Youth, Manitoba
Official Languages Act, operation, **10:63-70,74-9**

Lemieux, Sophie, Vice-President, French Program Teachers Union of
British Columbia
Official Languages Act, operation, **13:8-11,21,25-8**

Lemoine, Hilaire, Director General, Official Languages Support
Programmes, Canadian Heritage Department
Bill S-11, **14:8-10,15-8**
Official Languages Act, operation, **7:28; 15:17-27**

Levasseur-Ouimet, France, Professor, Faculté Saint-Jean
Official Languages Act, operation, **12:60-73**

MacLeod, Kevin S., Manager, State Ceremonial and Canadian Symbols,
Canadian Heritage Department
Official Languages Act, operation, **16:17**

Maurel, Richard, Clerk of the Committee
Organization meeting, **1:9,21**

McGifford, Diane, Minister of Advanced Education and Training,
Manitoba
Official Languages Act, operation, **10:70-8**

McMahon, Frank, Professor, Faculté Saint-Jean
Official Languages Act, operation, **12:54-60**

Monnet, Diana, Assistant Secretary, Official Languages Branch, Treasury
Board Secretariat
Bill S-11, **14:11-14,17**
Official Languages Act, operation, **6:16-21,25-6; 8:24-41**

Morin, Yves, Member, Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology
Official Languages Act, operation, **3:19-25**

Moyer, Norman, Assistant Deputy Minister, Public Affairs and
Communications, Canadian Heritage Department
Official Languages Act, operation, **16:6-15**

Newman, Warren J., General Counsel, Constitutional and Administrative
Law Section, Justice Department
Bill S-11, **14:24-30**
Official Languages Act, operation, **4:8-14,18,21-6**

O'Keefe, Michael, Senior Policy Analyst, Official Languages,
Intergovernmental Affairs, Privy Council Office
Official Languages Act, operation, **8:34**

Perrier, Andrée, Senior Counsel, Legal Services, Treasury Board
Secretariat
Official Languages Act, operation, **8:37-8**

Jourdain, Guy, conseiller spécial, Secrétariat des services en langue
française
Langues officielles, Loi, application, **10:16-21**

Kinsella, honorable Noël A., parrain du projet de loi S-14, Sénat du
Canada
Projet de loi S-14, **15:8-17**

Kirouac, Rolande, Conseil jeunesse provincial
Langues officielles, Loi, application, **11:4-17**

Lahey, James, secrétaire délégué, Réforme des ressources humaines,
Secrétariat du Conseil du Trésor
Langues officielles, Loi, application, **6:6-7,18**

Lamoureux, Raymond, directeur général, Association
canadienne-française de l'Alberta (ACFA)
Langues officielles, Loi, application, **12:24-7,40-1**

Lazaruk, Wally, Edmonton Public Schools
Langues officielles, Loi, application, **12:42-53**

Lemieux, Ron, ministre de l'Éducation et de la Jeunesse, Manitoba
Langues officielles, Loi, application, **10:63-70,74-9**

Lemieux, Sophie, vice-présidente, Syndicat des enseignantes et
enseignants du programme francophone de la Colombie-Britannique
Langues officielles, Loi, application, **13:8-11,21,25-8**

Lemoine, Hilaire, directeur général, Programmes d'appui aux langues
officielles, ministère du Patrimoine canadien
Langues officielles, Loi, application, **7:28; 15:17-27**
Projet de loi S-11, **14:8-10,15-8**

Levasseur-Ouimet, France, professeur, Faculté Saint-Jean
Langues officielles, Loi, application, **12:60-73**

MacLeod, Kevin S., gestionnaire, Cérémonial d'État et Symboles
canadiens, ministère du Patrimoine canadien
Langues officielles, Loi, application, **16:17**

Maurel, Richard, greffier du Comité
Réunion d'organisation, **1:9,21**

McGifford, Diane, ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la
formation professionnelle, Manitoba
Langues officielles, Loi, application, **10:70-8**

McMahon, Frank, professeur, Faculté Saint-Jean
Langues officielles, Loi, application, **12:54-60**

Monnet, Diana, secrétaire adjointe, Direction des langues officielles,
Secrétariat du Conseil du Trésor
Langues officielles, Loi, application, **6:16-21,25-6; 8:24-41**
Projet de loi S-11, **14:11-14,17**

Morin, Yves, membre, Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie
Langues officielles, Loi, application, **3:19-25**

Moyer, Norman, sous-ministre adjoint, Affaires publiques et
communications, ministère du Patrimoine canadien
Langues officielles, Loi, application, **16:6-15**

Newman, Warren J., avocat général, Section du droit administratif et
constitutionnel, ministère de la Justice
Langues officielles, Loi, application, **4:8-14,18,21-6**
Projet de loi S-11, **14:24-30**

O'Keefe, Michael, analyste principal de la politique des langues officielles,
Affaires intergouvernementales, Bureau du Conseil privé
Langues officielles, Loi, application, **8:34**

- Perry, Sylvianne**, Edmonton Public Schools
Official Languages Act, operation, **12:51**
- Peterson, Susan**, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs, Canadian Heritage Department
Official Languages Act, operation, **7:29**
- Poirier, Suzanne**, General Council and Coordinator, Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism, Justice Department
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, **5:60-77**
- Rijavec, Patricia**, Institut Guy Lacombe de la famille
Official Languages Act, operation, **12:27-9,35-9**
- Robichaud, Michel**, Director General, Investigations Branch, Office of the Commissioner of Official Languages
Official Languages Act, operation, **2:17,30,35**
- Robillard, Lucienne**, President, Treasury Board of Canada
Official Languages Act, operation, **6:7-29**
- Roy, Bernard**, Association des parents francophones
Official Languages Act, operation, **11:18-25,34-9**
- Roy, Guy**, Assistant Deputy Minister, Office of Ron Lemieux, Minister of Education and Youth, Manitoba
Official Languages Act, operation, **10:73-7**
- Sale, Tim**, Chair, Healthy Child Committee of Cabinet and Minister of Energy, Science and Technology, Manitoba
Official Languages Act, operation, **10:79-81,86-7**
- Sarkar, Eileen**, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Heritage, Canadian Heritage Department
Official Languages Act, operation, **7:28,31**
- Scotton, Anne**, Director General, Official Languages, Intergovernmental Affairs, Privy Council Office
Bill S-11, **14:19-22,29**
Official Languages Act, operation, **5:21,35**
- Selinger, Gregory**, Minister Responsible for French Language Services, Manitoba
Official Languages Act, operation, **10:81-7**
- Taylor-Brown, Karen**, Canadian Parents for French
Official Languages Act, operation, **11:30-7,40**
- Théberge, Raymond**, Collège universitaire de Saint-Boniface
Official Languages Act, operation, **10:59-60**
- Tremblay, Johane**, General Counsel and Director, Legal Services Branch, Office of the Commissioner of Official Languages
Official Languages Act, operation, **2:29,36-7**
- Tremblay, Marc**, General Counsel and Director, Official Languages Law Group, Justice Department
Bill S-11, **14:22-31**
Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages, **5:73-5**
Official Languages Act, operation, **4:8-10,14-5,19-20,26**
- Verhoog, Andrée**, President, Fédération des parents francophones de l'Alberta
Official Languages Act, operation, **12:29-31,37-9**
- Perrier, Andrée**, avocate-conseil, Services juridiques, Secrétariat du Conseil du Trésor
Langues officielles, Loi, application, **8:37-8**
- Perry, Sylvianne**, Edmonton Public Schools
Langues officielles, Loi, application, **12:51**
- Peterson, Susan**, sous-ministre adjointe, Affaires culturelles, ministère du Patrimoine canadien
Langues officielles, Loi, application, **7:29**
- Poirier, Suzanne**, avocate générale et coordonnatrice, Bureau de la Francophonie, Justice en langues officielles et bijuridisme, ministère de la Justice
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, **5:60-77**
- Rijavec, Patricia**, Institut Guy Lacombe de la famille
Langues officielles, Loi, application, **12:27-9,35-9**
- Robichaud, Michel**, directeur général, Direction générale des enquêtes, Commissariat aux langues officielles
Langues officielles, Loi, application, **2:17,30,35**
- Robillard, Lucienne**, présidente, Conseil du Trésor du Canada
Langues officielles, Loi, application, **6:7-29**
- Roy, Bernard**, Association des parents francophones
Langues officielles, Loi, application, **11:18-25,34-9**
- Roy, Guy**, sous-ministre adjoint, cabinet de Ron Lemieux, ministre de l'Éducation et de la Jeunesse, Manitoba
Langues officielles, Loi, application, **10:73-7**
- Sale, Tim**, président, Comité ministériel Enfants en santé, et ministre de l'Énergie, des Sciences et de la Technologie, Manitoba
Langues officielles, Loi, application, **10:79-81,86-7**
- Sarkar, Eileen**, sous-ministre adjointe, Citoyenneté et Patrimoine, ministère du Patrimoine canadien
Langues officielles, Loi, application, **7:28,31**
- Scotton, Anne**, directrice générale, Langues officielles, Affaires intergouvernementales, Bureau du Conseil privé
Langues officielles, Loi, application, **5:21,35**
Projet de loi S-11, **14:19-22,29**
- Selinger, Gregory**, ministre responsable des services en langue française, Manitoba
Langues officielles, Loi, application, **10:81-7**
- Taylor-Brown, Karen**, Canadian Parents for French
Langues officielles, Loi, application, **11:30-7,40**
- Théberge, Raymond**, Collège universitaire de Saint-Boniface
Langues officielles, Loi, application, **10:59-60**
- Tremblay, Johane**, avocate générale et directrice des services juridiques, Commissariat aux langues officielles
Langues officielles, Loi, application, **2:29,36-7**
- Tremblay, Marc**, avocat général et directeur, Groupe du droit des langues officielles, ministère de la Justice
État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles, **5:73-5**
Langues officielles, Loi, application, **4:8-10,14-5,19-20,26**
Projet de loi S-11, **14:22-31**
- Verhoog, Andrée**, présidente, Fédération des parents francophones de l'Alberta
Langues officielles, Loi, application, **12:29-31,37-9**



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5